

ГЛОБАЛЬНЫЙ ДОГОВОР



THE GLOBAL COMPACT



UNITED NATIONS

Продвижение принципов корпоративной социальной ответственности и укрепление делового сотрудничества во имя развития на основе 10 принципов Глобального договора - приоритетные направления работы Организации Объединенных наций (ООН) в России. Ведущим агентством ООН по оказанию содействия в области социально-экономической стратегии развивающимся странам и странам с переходной экономикой, а также одной из базовых организаций Глобального договора является Программа Развития ООН (ПРООН).

За последние годы ПРООН разработала ряд проектов в области корпоративной социальной ответственности, основной целью которых является создание условий для экономического роста, стимулирование занятости и роста заработной платы, совершенствование системы социальной защиты и создания на этой основе условий для сокращения бедности и разрыва в уровне доходов населения. В осуществлении этих проектов ПРООН активно сотрудничает с российскими и зарубежными компаниями.

Социальная ответственность бизнеса является жизненно важным и общепризнанным фактором конкуренции в экономически развитых странах. Лидеры ведущих мировых компаний осознали, что процветание их бизнеса напрямую зависит от благополучия местного сообщества. Глобальный договор призывает деловые круги принять определенные стандарты корпоративной социальной ответственности, что позволит компаниям не только улучшить свои экономические показатели, но и будет способствовать решению острых социальных проблем в регионах их деятельности.

Strengthening corporate social responsibility at the country level and stimulating business partnerships for development within the framework of the Global Compact is a key priority for the United Nations in the Russian Federation.

A core organisation of the Global Compact, the United Nations Development Programme (UNDP) is the leading UN agency providing assistance in the area of socio-economic strategy to developing countries and economies in transition. Working closely with Russian and international companies, UNDP has developed a number of projects in the area of corporate social responsibility to promote sustainable economic growth, employment generation, and the enhancement of the social security systems for poverty reduction.

Corporate social responsibility has evolved to become an essential competitive factor in developed market economies. Across the globe, corporate leaders have learned that the success of their business today depends on the wellbeing and engagement of stakeholders at all levels. The Global Compact calls on the business community to embrace the principles of corporate social responsibility, enabling companies to both improve their economic performance and secure the sustainability of the communities and markets where they operate.



Введение

Идея Глобального договора была выдвинута Генеральным секретарем Организации Объединенных наций Кофи Аннаном на Всемирном экономическом форуме в Давосе (Швейцария) 31 января 1999 года, а официальный старт этой инициативе был дан в июле 2000 года в штаб-квартире ООН. Генеральный секретарь ООН обратился к лидерам крупнейших компаний мира с призывом присоединиться к международной инициативе – Глобальному договору – в рамках которой создаются условия для сотрудничества бизнеса с учреждениями ООН, профсоюзами, неправительственными организациями для претворения в жизнь всеобщих принципов социального равенства и сохранения окружающей среды.

Опираясь на преимущество совместных действий, Глобальный договор ставит задачу развития принципов социальной ответственности бизнеса, обеспечения его участия в решении наиболее острых проблем глобализации. Таким образом, частный бизнес – в сотрудничестве с другими социальными партнерами – сможет способствовать реализации идеи, выдвинутой Генеральным секретарем ООН: формирование устойчивой и открытой глобальной экономики. Сегодня к Глобальному договору присоединились компании, представляющие самые разные регионы мира, профсоюзы, неправительственные организации.

Глобальный договор представляет собой добровольную инициативу, основанную на гражданской позиции корпораций, с двумя взаимодополняющими целями:

- **Включение Глобального договора и его принципов в стратегию развития и практической деятельности корпораций;**

- **Создание условий для развития сотрудничества между основными заинтересованными сторонами посредством формирования партнерских отношений для достижения целей ООН.**

Глобальный договор не является нормативной базой. В его цели не входит контроль или мониторинг деятельности и методов управления компаний. Скорее, в основу Глобального договора положены требования публичной отчетности и прозрачности, а также заинтересованность деловых кругов, профсоюзов и гражданского общества в организации конкретных совместных программ, направленных на реализацию заложенных в Глобальном договоре принципов.

Глобальный договор представляет собой систему отношений в форме сети, организованной на базе Бюро Глобального договора и шести учреждений ООН: Бюро верховного комиссара по правам человека; Программы ООН по охране окружающей среды; Международной организации труда; Программы развития ООН; Организации промышленного развития ООН; Бюро ООН по борьбе с наркотиками и преступностью. В сферу действия Глобального договора вовлечены все соответствующие слои общества: правительства стран, сформулировавших принципы, положенные в основу данной инициативы; корпорации, которые являются объектом действия Договора; трудящиеся, которые непосредственно участвуют в производственных процессах глобального уровня; организации гражданского общества, представляющие интересы широкого спектра заинтересованных сторон; Организация Объединенных Наций – единственный на нашей планете реальный политический форум глобального уровня, авторитетный орган, осуществляющие организующие и координирующие функции.

Overview

United Nations Secretary-General Kofi Annan first proposed the Global Compact in an address to the World Economic Forum in Davos (Switzerland) on 31 January 1999. The Global Compact's operational phase was launched at UN Headquarters in New York on 26 July 2000. The Secretary-General invited business leaders to join an international initiative — the Global Compact — that would bring companies together with UN agencies, labour and civil society to advance universal social and environmental principles.

Through the power of collective action, the Global Compact seeks to advance responsible corporate citizenship so that business can be part of the solution to the challenges of globalisation. In this way, the private sector — in partnership with other social actors — can help realize the Secretary-General's vision: a more sustainable and inclusive global economy. Today, companies from all regions of the world, international labour and civil society organizations are engaged in the Global Compact. A voluntary corporate citizenship initiative, the Global Compact pursues complementary objectives:

- **Making the Global Compact and its principles part of business strategy and operations;**

- **Facilitating cooperation among key stakeholders by promoting partnerships in support of UN goals.**

The Global Compact is not a regulatory instrument — it does not “police”, enforce or measure the behavior or actions of companies. Rather, the Global Compact relies on public accountability, transparency and the enlightened self-interest of companies, labour and civil society to initiate and share substantive action in pursuing the principles upon which the Global Compact is based. The Global Compact is a network. At its core is the Global Compact Office and six UN agencies: the Office of the High Commissioner for Human Rights; the United Nations Environment Programme; the International Labour Organization; the United Nations Development Programme; the United Nations Industrial Development Organization; and the United Nations Office on Drugs and Crime. The Global Compact involves all the relevant social actors: governments, who defined the principles on which the initiative is based; companies, whose actions it seeks to influence; labour, in whose hands the concrete process of global production takes place; civil society organizations, representing the wider community of stakeholders; and the United Nations, the world's only true global political forum, as an authoritative convener and facilitator.



Что побуждает компании присоединиться к Договору?

Участие в Глобальном договоре предоставляет компаниям много возможностей. В их числе:

- Демонстрация лидирующей позиции корпорации по вопросу развития всеобщих принципов социального равенства и социальной ответственности бизнеса, в целях формирования устойчивой и открытой глобальной экономики;
- Участие в разработке практических мер, направленных на решение существующих проблем глобализации, на повышение социальной ответственности бизнеса, на обеспечение устойчивого развития в рамках многостороннего сотрудничества;
- Управление рисками, за счет реализации активной позиции по наиболее острым проблемам;
- Участие в широком спектре программ и мероприятий ООН с участием правительств стран, представителей деловых кругов, организаций труда, неправительственных организаций, других заинтересованных сторон;
- Обмен опытом;
- Совершенствование методов корпоративного управления/систем управления брэндами, укрепление дисциплины сотрудников, повышение производительности труда и эффективности производства.
- Получение доступа к обширным знаниям Организации Объединенных Наций в вопросах развития и к ее практической деятельности по всему миру.

Why Participate?

There are numerous benefits to participating in the Global Compact. These include:

- Demonstrating leadership by advancing universal principles and responsible corporate citizenship to make the global economy more sustainable and inclusive.
- Producing practical solutions to contemporary problems related to globalisation, corporate citizenship and sustainable development in a multistakeholder context.
- Managing risks by taking a proactive stance on critical issues.
- Accessing the UN's global reach and convening power with governments, business, labour, civil society and other stakeholders. Sharing good practices and learnings.
- Improving corporate/brand management, employee morale and productivity, and operational efficiencies.



Как присоединится к Глобальному договору?

Будучи добровольной инициативой, Глобальный договор поощряет широкое участие деловых кругов и других организаций, представляющих самые разные секторы экономики. Чтобы стать участником Договора, руководители компаний* должны:

- Направить письмо Генеральному секретарю ООН с выражением поддержки идеи Глобального договора и его принципов по следующему адресу (United Nations, New York, NY 10017; fax: +1(212) 963-1207);
- Разработать комплекс мер по включению положений и принципов Глобального договора в программу стратегического развития компании, их отражения в корпоративной культуре и текущей деятельности корпорации;
- Публично высказывать поддержку Глобального договора и его принципов в такой форме, как пресс-релизы, публичные выступления и т.д.
- Включать данные о результатах участия в Глобальном договоре и реализации десяти принципов в годовые отчеты о деятельности компаний и другие открытые для публикации документы. Такое «Информационное сообщение» - важное средство информирования общественности о практической работе компании в этом направлении.

*Некоммерческие организации могут ознакомиться с правилами присоединения к Договору на сайте www.unglobalcompact.org

How to Participate?

As a voluntary initiative, the Global Compact seeks wide participation from a diverse group of businesses and other organizations. To participate in the Global Compact, a company*:

- Sends a letter from the Chief Executive Officer (and, where possible, endorsed by the board) to Secretary-General Kofi Annan expressing support for the Global Compact and its principles (address: United Nations, New York, NY 10017; fax: +1(212) 963-1207);
- Sets in motion changes to business operations so that the Global Compact and its principles become part of strategy, culture and day-to-day operations;
- Is expected to publicly advocate the Global Compact and its principles via communications vehicles such as press releases, speeches, etc.; and
- Is expected to publish in its annual report (or similar corporate report) a description of the ways in which it is supporting the Global Compact and its ten principles. This "Communication on Progress" is an important tool to demonstrate implementation through public accountability.

* Non-business organisations are asked to visit the Global Compact website (www.unglobalcompact.org) for further information on how to engage with the initiative.



В плане обеспечения практической реализации компаниями принципов Глобального договора, его участникам предлагаются следующие возможности:

Местные сети.

В рамках Глобального договора созданы десятки национальных и региональных сетей в разных регионах мира, цель которых – оказание содействия в реализации принципов Глобального договора с учетом местной специфики на основе обмена опытом и информацией, реализации конкретных проектов, обеспечения качества проводимой работы и привлечение дополнительных компаний. Компаниям и другим участникам Глобального договора следует активно участвовать в деятельности соответствующих национальных сетей.

Политические диалоги.

Каждый год Глобальный договор проводит серию ориентированных на практические действия встреч регионального или международного уровня по обсуждению конкретных вопросов глобализации и социальной ответственности бизнеса. Эти встречи открывают возможности для конструктивной деятельности, объединяя учреждения и организации Объединенных Наций, трудящихся, неправительственные организации и другие группы с целью выработки решений для современных проблем. Среди рассмотренных вопросов были такие, как: «Роль частного сектора в зонах конфликта»; «Бизнес и устойчивое развитие»; «Прозрачность и борьба с коррупцией»; «Бизнес и права человека»; «Финансы и корпоративная ответственность».

Обмен опытом и знаниями.

На веб-сайте Глобального договора компании могут размещать материалы о своем опыте работы по реализации положений и принципов Глобального договора. Обмену знаниями в этой сфере способствует также проведение соответствующих мероприятий на национальном и региональном уровне.

Партнерские проекты.

Для обеспечения целей глобального развития участникам Глобального договора рекомендуется развивать партнерские отношения с учреждениями ООН и неправительственными организациями.

In terms of the practical ways in which companies pursue the principles, the Global Compact offers engagement opportunities to all participants through the following:

Networks.

The Global Compact has established many dozens of country and regional networks around the world. These networks are designed to support the implementation of the Global Compact in a local context through dialogue, learning and projects, and to provide support for quality assurance. Companies and other Global Compact stakeholders are encouraged to take an active role in relevant country networks.

Dialogues.

The Global Compact supports action-oriented regional or international meetings, or “policy dialogues”, that focus on specific issues related to globalisation and corporate citizenship. Issues addressed include “The Role of the Private Sector in Zones of Conflict”; “Business and Sustainable Development”; “Transparency and Anti-Corruption”; “Business and Human Rights”; and “Finance and Corporate Responsibility”.

Learning.

Companies are invited to develop and share examples of corporate practices, experiences and lessons learned on the Global Compact website. Local and regional learning events support the sharing of knowledge.

Partnership Projects.

The Global Compact encourages participants to engage in partnership projects with UN agencies and civil society organizations in support of global development goals.



Десять принципов

Принципы Глобального договора получили всеобщее одобрение, поскольку они основаны на следующих международных актах:

- Всеобщей Декларации прав человека;
- Декларации Международной организации труда об основополагающих принципах и правах в сфере труда;
- Декларации по окружающей среде и развитию (Декларации Рио);
- Конвенции ООН о борьбе против коррупции;

Договор призывает лидеров деловых кругов, поддерживать, и руководствоваться на практике в сфере своей деятельности десятью принципами в области прав человека, трудовых отношений, охраны окружающей среды, противодействия коррупции.

Права человека

1. Предпринимательские круги должны оказывать поддержку и соблюдение прав человека, провозглашенных международным сообществом;
2. Обеспечить свою непричастность к нарушениям прав человека.

Трудовые отношения

3. Предпринимательские круги должны поддерживать свободу ассоциаций и признание на деле права на заключение коллективных договоров;
4. Выступать за уничтожение всех форм принудительного труда;
5. Выступать за полное искоренение детского труда;
6. Выступать за ликвидацию дискриминации в сфере труда и занятости.

Охрана окружающей среды

7. Деловые круги должны способствовать предупреждению негативных воздействий на окружающую среду;
8. Предпринимать инициативы направленные на повышение ответственности за состояние окружающей среды;
9. Содействовать развитию и распространению экологически чистых технологий.

Противодействие коррупции

10. Противодействовать коррупции во всех ее формах, включая вымогательство и взяточничество.

The Ten Principles

The Global Compact's principles enjoy universal consensus being derived from:

- The Universal Declaration of Human Rights;
- The International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work;
- The Rio Declaration on Environment and Development;
- The United Nations Convention Against Corruption

The Global Compact asks companies to embrace, support and enact, within their sphere of influence, a set of core values in the areas of human rights, labour standards, the environment and anti-corruption:

Human Rights

- Principle 1** Businesses should support and respect the protection of international human rights within their sphere of influence; and
- Principle 2** make sure they are not complicit in human rights abuses.

Labour

- Principle 3** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- Principle 4** the elimination of all forms of forced and compulsory labour;
- Principle 5** the effective abolition of child labour; and
- Principle 6** the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

Environment

- Principle 7** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;
- Principle 8** undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and
- Principle 9** encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

Anti-Corruption

- Principle 10** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.



Более полную информацию можно получить,
обратившись к сайту
www.unglobalcompact.org
или связавшись с Бюро Глобального договора,
Исполнительного секретариата Генерального секретаря
e-mail: globalcompact@un.org

Представительство ООН
в Российской Федерации
119034 Москва
ул. Остоженка, 28
тел: +7(495)787-2100
факс: +7(495)787-2101
e-mail: office@undp.ru

For further information please visit
www.unglobalcompact.org
or contact Global Compact,
Executive office of the Secretary-General
e-mail: globalcompact@un.org

UN in Russia
28 Ostozhenka St.,
119034, Moscow
Russian Federation
tel: +7(495)787-2100
fax: +7(495)787-2101
e-mail: office@undp.ru